

Jäggi Paul, Jeanprêtre, Jöri, Keller Anton, Keller Rudolf, Kühne, Ledergerber, Leemann, Lepori Bonetti, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Maeder, Maitre, Mamie, Marti Werner, Maspoli, Matthey, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Misteli, Nabholz, Oehler, Ostermann, Perey, Philipona, Pini, Poncet, Raggenbass, Rebeaud, Rechsteiner, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Savary, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Schmidhalter, Schmied Walter, Schnider, Schwab, Schweingruber, Segmüller, Seiler Hanspeter, Seiler Rolf, Sieber, Spielmann, Staider, Stamm Judith, Steffen, Steiger Hans, Strahm Rudolf, Suter, Theubet, Thür, Tschopp, Vollmer, Weder Hansjürg, Wittenwiler, Wyss William, Zisyadis, Züger, Zwahlen, Zwygart (128)

Dagegen stimmen – Rejetent la clause d'urgence:

Binder, Borer Roland, Bortoluzzi, Dreher, Fehr, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Walter, Früh, Giezendanner, Hegetschweiler, Hess Otto, Jenni Peter, Kern, Mauch Rolf, Maurer, Miesch, Moser, Müller, Nebiker, Reimann Maximilian, Rutishauser, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner Rudolf, Vetterli, Weyeneth (27)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Allenspach, Aregger, Baumberger, Bezzola, Bühler Simeon, Bühler Gerold, Dettling, Friderici Charles, Grendelmeier, Heberlein, Hess Peter, Leuba, Loeb François, Sandoz, Spoerry, Steinegger, Tschuppert Karl, Wick, Wiederkehr (19)

Abwesend sind – Sont absents:

Bär, Blocher, Brunner Christiane, Cincera, Columberg, Couchepin, Darbellay, Ducret, Fritschi Oscar, Goll, Hämmerle, Jaeger, Mühlemann, Narbel, Neuenschwander, Pidoux, Robert, Rohrbasser, Ruf, Scherrer Werner, Stucky, Tschäppät Alexander, Wanner, Wyss Paul, Zbinden, Ziegler Jean (26)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

94.411

**Parlamentarische Initiative
(SGK-NR)**

**Leistungen an HIV-infizierte Hämophile.
Änderung des Bundesbeschlusses**

**Initiative parlementaire
(CSSS-CN)**

**Octroi de prestations financières
aux hémophiles infectés par le VIH.
Modification de l'arrêté fédéral**

Bericht und Beschlussentwurf der SGK-NR vom 22. April 1994 (wird im BBI veröffentlicht)
Rapport et projet d'arrêté de la CSSS-CN du 22 avril 1994 (sera publié dans la FF)

Stellungnahme des Bundesrates vom 6. Juni 1994 (wird im BBI veröffentlicht)
Avis du Conseil fédéral du 6 juin 1994 (sera publié dans la FF)

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Ziff. I Titel

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der SGK-NR

Titre et préambule, ch. I titre

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la CSSS-CN

Angenommen – Adopté

Ziff. I Art. 1 Abs. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der SGK-NR

Ch. I art. 1 al. 1

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la CSSS-CN

Präsidentin: Hier schlägt der Bundesrat die Ergänzung «... die in der Schweiz durch kontaminierte Blutprodukte ...» vor. Der Kommission hat die Stellungnahme des Bundesrates nicht vorgelegen. Die Kommissionspräsidentin beantragt aber, dieser Änderung zuzustimmen.

*Angenommen gemäss modifiziertem Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition modifiée de la commission*

Ziff. I Art. 8 Abs. 3, Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der SGK-NR

Ch. I art. 8 al. 3, ch. II

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la CSSS-CN

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, par appel nominal

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Allenspach, Aubry, Baumann, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berger, Bircher Peter, Bodenmann, Borer Roland, Borradori, Bortoluzzi, Bühlmann, Bundi, Caccia, Camponovo, Caspar-Hutter, Chevallaz, Comby, Danuser, Deiss, Dettling, Diener, Dünki, Duvoisin, Eggenberger, Eggly, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, Fehr, von Felten, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Frey Claude, Frey Walter, Friderici Charles, Früh, Gobet, Goll, Gonseth, Graber, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gysin, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Hari, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hildbrand, Hollenstein, Hubacher, Jäggi Paul, Jeanprêtre, Jenni Peter, Jöri, Keller Anton, Kühne, Ledergerber, Leemann, Leuba, Leuenberger Ernst, Loeb François, Maeder, Maitre, Mamie, Marti Werner, Mauch Rolf, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Miesch, Misteli, Moser, Müller, Nebiker, Oehler, Ostermann, Perey, Philipona, Pini, Poncet, Rebeaud, Rechsteiner, Ruckstuhl, Ruf, Rutishauser, Rychen, Sandoz, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Schmidhalter, Schmied Walter, Segmüller, Seiler Hanspeter, Seiler Rolf, Sieber, Spoerry, Staider, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner Rudolf, Theubet, Vetterli, Vollmer, Weder Hansjürg, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss William, Zwahlen (119)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Leuenberger Moritz

(1)

Abwesend sind – Sont absents:

Aregger, Bär, Bezzola, Binder, Bischof, Blatter, Blocher, Bonny, Borel François, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bühler Simeon, Bühler Gerold, Bürgi, Carobbio, Cavadini Adriano, Cincera, Columberg, Couchepin, Daepf, Darbellay,

de Dardel, David, Dormann, Dreher, Ducret, Fasel, Fischer-Hägglings, Fritschi Oscar, Giezendanner, Giger, Grossenbacher, Hämmerle, Heberlein, Hess Peter, Iten Joseph, Jaeger, Keller Rudolf, Kern, Lepori Bonetti, Leu Josef, Maspoli, Matthey, Mauch Ursula, Maurer, Mühlemann, Nabholz, Narbel, Neuenschwander, Pidoux, Raggenbass, Reimann Maximilian, Robert, Rohrbasser, Ruffy, Savary, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Schnider, Schwab, Schweingruber, Spielmann, Steiger Hans, Steinegger, Strahm Rudolf, Stucky, Suter, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Wanner, Wick, Wyss Paul, Zbinden, Ziegler Jean, Zisyadis, Züger, Zwygart (79)

Präsidentin, *stimmt nicht* – Présidente, *ne vote pas*:
Haller (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

91.045

**Natur- und Heimatschutz.
Änderung des Bundesgesetzes
Protection de la nature et du paysage.
Révision de la loi fédérale**

Différences – Divergences

Siehe Jahrgang 1993, Seite 2089 – Voir année 1993, page 2089

Beschluss des Ständerates vom 10. März 1994
Décision du Conseil des Etats du 10 mars 1994

**A. Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz
A. Loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage**

Art. 12 Abs. 1, 2bis, 3, 6

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Epiney, Chevallaz, Scherrer Jürg)

Festhalten

Abs. 2bis, 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 6

Mehrheit

Festhalten

Minderheit

(Misteli, Brügger Cyrill, Jeanprêtre)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Chevallaz

Abs. 1

Festhalten und zusätzlicher Satz:

Das Beschwerderecht der Gemeinden bleibt vorbehalten.

Art. 12 al. 1, 2bis, 3, 6

Proposition de la commission

Al. 1

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Epiney, Chevallaz, Scherrer Jürg)

Maintenir

Al. 2bis, 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 6

Majorité

Maintenir

Minorité

(Misteli, Brügger Cyrill, Jeanprêtre)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Chevallaz

Al. 1

Maintenir et ajouter la phrase suivante:

Le droit de recours des communes demeure réservé.

Art. 12a

Antrag der Kommission

Mehrheit

Festhalten

Minderheit

(Misteli, Brügger Cyrill, Jeanprêtre)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Eventualantrag Nabholz

(falls der Antrag der Mehrheit obsiegt)

Abs. 1bis (neu)

In Verfahren nach Artikel 24 des Bundesgesetzes vom 22. Juni 1979 über die Raumplanung ist für Vorhaben, die keiner Umweltverträglichkeitsprüfung nach Artikel 9 des Umweltschutzgesetzes vom 7. Oktober 1983 unterliegen, die beabsichtigte Verfügung anzuzeigen.

Art. 12a

Proposition de la commission

Majorité

Maintenir

Minorité

(Misteli, Brügger Cyrill, Jeanprêtre)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition subsidiaire Nabholz

(en cas d'adoption de la proposition de la majorité)

Al. 1bis (nouveau)

Au cours de la procédure d'autorisation prévue à l'article 24 de la loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire, la décision envisagée concernant des projets non soumis à une étude d'impact sur l'environnement aux termes de l'article 9 de la loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement doit être publiée.

Art. 12 Abs. 1 – Art. 12 al. 1

Baumberger Peter (C, ZH), Berichterstatter: Wir sind bei der Beratung der Differenzen der Natur- und Heimatschutzgesetzrevision. Sie wissen, dass der Ständerat die von unserem Rat als Zweitrat seinerzeit geschaffenen zahlreichen Differenzen bei der inhaltlichen Umschreibung des Moorlandschaftschutzes, also bei der Umsetzung des Rothenthurm-Artikels in das NHG, insofern beseitigt hat, als er unseren Vorschlägen inhaltlich zugestimmt hat.

Differenzen sind beim Verfahren verblieben und stehen heute in drei Punkten zur Debatte, nämlich:

Artikel 12: Unser Rat hat seinerzeit die sogenannte Teilkantonalisierung oder Teilföderalisierung beschlossen. Artikel 12a: Differenz beim Zeitpunkt des Verfahrenseintrittes. Es geht um die Frage, ob vor oder erst nach der erstinstanzlichen Verfügung eingetreten werden muss.

Artikel 12c: Der seinerzeit erst im Rat gestellte Antrag Maitre wollte das Beschwerderecht bei Objekten von öffentlichem Interesse ausschliessen.

Unsere Kommission hat sich am 19. April, im Beisein von Frau Bundesrätin Dreifuss, einlässlich mit diesen Differenzen befasst. Ich werde bei den einzelnen Anträgen – es liegen ja Minderheitsanträge und zum Teil Einzelanträge vor – auf die Einzelheiten zurückkommen. Aber generell, zu Ihrer Orientie-

Parlamentarische Initiative (SGK-NR) Leistungen an HIV-infizierte Hämophile. Änderung des Bundesbeschlusses

Initiative parlementaire (CSSS-CN) Octroi de prestations financières aux hémophiles infectés par le VIH. Modification de l'arrêté fédéral

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	14
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	94.411
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	16.06.1994 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1118-1119
Page	
Pagina	
Ref. No	20 024 151

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.